

E6 - The Garden Labyrinth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

He means we must stay here.

[00:11] ---

The door's been locked.

[00:14] ---

I don't understand the criteria.

[00:17] ---

He's definitely watching how we
fulfill our role as a shadow face.

[00:21] ---

But why was Ricky demoted one rank?

[00:25] ---

What was the reason behind your demotion?

[00:27] ---

Enough, already!

[00:29] ---

We weren't told to dance.

[00:30] ---

So it's my fault for
taking the initiative?

[00:33] ---

You all danced, so you're just as guilty!

[00:36] ---

It probably all hinges on how
Edward feels at the moment.

[00:40] ---

That's so unfair!

[00:42] ---

We are living dolls.

[00:45] ---

The Shadows family may
treat us however they see fit.

[00:49] ---

Aren't you fretting
over trivial matters, Ricky?

[00:51] ---

You're one to talk!

[02:28] ---

What's taking so long?

Are we supposed to go, too?

[02:29] ---

"The Garden Labyrinth"

[02:32] ---

Don't be stupid. It's locked,
and he didn't tell us to come along.

[02:37] ---

Use your brain, Black Sheep.

[02:39] ---

He never said we shouldn't come!

[02:41] ---

But that's what he meant!

[02:53] ---

Please don't fight!

[02:56] ---

This is why they call you Sunshine.

[02:59] ---

We're bitter rivals.

[03:01] ---

And why in the world do
you hold your cup like that?

[03:05] ---

How sorry I feel for Kate.

[03:08] ---

You hold cups by their handle.

[03:12] ---

Elegant, right?

[03:14] ---

No one holds it in both hands.

[03:16] ---

Oh, Ricky!

[03:19] ---

Thank you for telling me!

[03:25] ---

Emilico! You're just some
unloved doll with a strange name!

[03:31] ---

Mistress Kate told me
I was fine just how I am.

[03:35] ---

And I have no right or
reason to not believe her.

[03:51] ---

Th-That's disgusting!

You're trying to mock me!

[03:54] ---

Huh?

[03:56] ---

A stone?

[03:57] ---

You fool! That's what you get
for thinking it was okay to eat!

[04:01] ---

It's more of Edward's abuse.

[04:04] ---

Hm? Where have I seen this before?

[04:07] ---

Oh, that's a *fève*. I read about them.

[04:10] ---

It's a small porcelain good luck charm.

[04:12] ---

One is placed inside *galette des rois*,
a sweet pastry eaten on New Year's.

[04:17] ---

Happiness comes to whoever finds it.

[04:19] ---

What does such useless knowledge
have to do with the debut?

[04:23] ---

There's writing on it.

[04:25] ---

Edward did say we should eat our sweets.

[04:28] ---

Maybe there are more
fèves in the other sweets.

[04:32] ---

They might spell out a message.

[04:34] ---

Nice work, Emilico!

[04:36] ---

Come on, let's eat!

[04:41] ---

All this... for the five of us?

[04:44] ---

I'm not eating that.

Your theory is just a wild guess.

[04:48] ---

Fine, if you think you know better.

[04:50] ---

But don't come crying

if your rating goes down.

[05:11] ---

"There is a good luck charm
in the *galette des rois*."

[05:16] ---

But that's...

[05:19] ---

What are we supposed to do with that?

[05:21] ---

Damn it! I knew this was
just more of his abuse!

[05:28] ---

I ate too much. I feel sick.

[05:38] ---

Emilico.

[06:02] ---

It opened!

[06:04] ---

This means we should go after them, right?

[06:07] ---

It might be a trap.

[06:09] ---

Besides, we don't even know
if those really are *fèves*.

[06:15] ---

Come on, let's go!

[06:17] ---

Worrying about our masters
isn't a trivial matter!

[06:38] ---

It was supposed to be easy.

[06:42] ---

Kate can be brought down,
no, *must* be brought down.

[06:46] ---

But I got her living doll all fired up.

[06:50] ---

On top of that,

[06:51] ---

when I played piano to calm myself,
Patrick and his doll start dancing!

[06:57] ---

Now Kate and her doll are closer,
making it harder to eliminate them!

[07:02] ---

This debut is a test
of my skill as a judge.

[07:06] ---

I will seem less than
motivated if no one fails.

[07:09] ---

But I can't simply fail
a pair without reason.

[07:13] ---

I must get my plan back on track!

[07:18] ---

Calm yourself, Edward.
It really isn't that difficult.

[07:24] ---

That took longer than I'd thought.

[07:26] ---

Aren't you forgetting something important?

[07:30] ---

Where are our shadow masters?

[07:33] ---

The rules are simple.

[07:35] ---

You must exit the garden
before the allotted time expires.

[07:39] ---

But first, you must save your masters.

[07:41] ---

Save them? What have you done?

[07:44] ---

You must be concerned.
It's important to feel that way.

[07:47] ---

After all, living dolls exist
for the sake of their masters.

[07:50] ---

Why are you putting us through this?!

[07:53] ---

Such questions are trivial, immaterial!

[07:56] ---

Consider carefully what
you should be thinking about

[08:00] ---

and what you should not be.

[08:02] ---

You must protect your masters,
for they are nobles.

[08:05] ---

No harm must come to a living
doll's face while in the labyrinth.

[08:09] ---

And a shadow's attire must not get dirty.

[08:13] ---

Thus far, the ranking from
the top is Lou, Shaun, Ricky, Rum,

[08:18] ---

and last, Emilico.

[08:21] ---

Higher rankings yield a greater advantage.

[08:25] ---

The items you see over there
may prove useful in this test.

[08:30] ---

The top-ranked doll chooses first.

[08:37] ---

Why choose a rock over one of those items?

[08:41] ---

Huh?

[08:45] ---

I'll take this.

[08:46] ---

That's how you choose?!

[08:48] ---

I have trouble making up my mind.

[08:50] ---

Don't neglect important decisions.

[08:52] ---

But it's not like you have
the capacity for regret.

[08:58] ---

It's not my style to carry junk around.

[09:01] ---

What is my style?

[09:03] ---

It could be trouble if she
threatens me with those shears.

[09:07] ---

Should I choose that weapon?

[09:10] ---

I need something really versatile.

[09:13] ---

Water.

[09:14] ---

Does that mean we'll
have to deal with scorches?

[09:19] ---

Bread.

[09:20] ---

This won't be over today?
We're in for a long haul?

[09:23] ---

Hurry up and choose.
You two are ranked the same.

[09:27] ---

You can decide who picks first.

[09:30] ---

All right, I'll go first.

[09:33] ---

Like hell you will!

[09:34] ---

You got some nerve!

[09:40] ---

You better stop messing with me.

[09:44] ---

You already punched me once.
Shall we pick up where we left off?

[09:50] ---

Um, why don't you say what you
want to choose at the same time?

[09:56] ---

There's but one choice!

[09:59] ---

The magnifying glass!

[09:59] ---

The soot suit!

[10:04] ---

Isn't that wonderful, you two?

[10:12] ---

Next is Rum.

[10:24] ---

A lantern during the day? That's stupid.

[10:30] ---

Ricky, you talk tough, but you
chose something to protect yourself.

[10:34] ---

Didn't you hear the rules?
No harm must come to a living doll's face.

[10:39] ---

And last, Emilico.

[10:41] ---

Hurray! What I want is still there.

[10:43] ---

I know you're lying.
There's only junk left!

[10:46] ---

Junk? What about that bread?!

[10:50] ---

You're still thinking
about food after all we ate?

[10:53] ---

Bread... That's no surprise.

[10:56] ---

Sorry, bread, not this time.

[11:00] ---

This is what I wanted!

[11:04] ---

She's an even bigger idiot than I thought!

[11:07] ---

Emilico, why'd you pick that?

[11:10] ---

It looks heavy.

[11:13] ---

I had to have this!

[11:20] ---

The sootglass takes about two hours
for the soot to go from bottom to top.

[11:25] ---

You must bring your master
to the exit before then.

[11:29] ---

Take this and wait at the entrance
I told each of you to go to.

[11:40] ---

Now, go!

[11:46] ---

A pencil, rope, scissors,
a handkerchief, and a map.

[11:55] ---

This mark looks like a small hut.

[11:59] ---

Hmm? What's this black dot?

[12:03] ---

Oh, there are five of them.
Is that where the shadow masters are?

[12:09] ---

Is that writing?

[12:11] ---

Must be a hint!

[12:13] ---

The magnifying glass was a smart move!
Maybe I can pinpoint my master's location.

[12:21] ---

I can't read it even with this.

[12:24] ---

Emilico has sharp eyes.

Maybe she could read it.

[12:34] ---

Rum! What a coincidence!

[12:39] ---

Just kidding!

My entrance was next to yours,

[12:43] ---

so I thought I might run

into you if came this way.

[12:49] ---

Me, too.

[12:53] ---

Have you decided where to go?

[12:58] ---

I'm heading for this hut mark

nearby. Let's go together!

[13:10] ---

Hm?

[13:13] ---

I'll be right back.

[13:19] ---

There's a waterway below!

[13:23] ---

I must pay more attention.

I nearly fell in.

[13:28] ---

Let's put it on the map.

[13:38] ---

Isn't this kind of fun?

[13:50] ---

I really could've used that lantern.

[14:20] ---

Hush.

[14:22] ---

Seriously? You cut a shortcut through
the hedge?! Is that even allowed?

[14:27] ---

Wait. I might be able to
use her to my advantage.

[14:33] ---

Lou, where are you headed?

[14:35] ---

Nowhere special.

[14:36] ---

Your utter lack of thought is impressive.

[14:40] ---

I think I know where
the shadow masters are.

[14:42] ---

No, you don't.

[14:43] ---

Yes, I do! There's a hint
right on the map.

[14:46] ---

What map?

[14:47] ---

Look in the bag we received!

[14:50] ---

The map has dots that seem worthless.
I'm the only one who noticed!

[14:54] ---

I'll take you there if
you hack us a shortcut.

[15:00] ---

Okay, tell me where to start.

[15:03] ---

However...

[15:05] ---

I'll give you a buzz cut if you're lying.

[15:10] ---

It's a deal!

[15:21] ---

You can put your stuff in here.

[15:23] ---

Oh, um...

[15:24] ---

Go ahead.

[15:48] ---

I'm fine.

[15:50] ---

See? I can even push it with one hand.

[16:02] ---

That was scary!

[16:04] ---

But at least it stopped.

[16:10] ---

Don't worry. I don't need help.

[16:14] ---

That was my fault.

[16:24] ---

All right!

[16:32] ---

I want to help.

[16:41] ---

We can push it up if we work together.

[16:51] ---

I was trying to be strong.

[17:01] ---

We can get more done by working together!

[17:24] ---

We made it!

[17:30] ---

Nice work!

[17:37] ---

An explosion?!

[17:39] ---

Did someone trigger a trap?

[17:43] ---

Soot really packs a punch.

[17:56] ---

The air is so refreshing.

[18:00] ---

A stroll might be nice.

[18:07] ---

This place is huge!

[18:09] ---

We can see all sorts
of things from up here.

[18:17] ---

Is that... soot?

[18:28] ---

There are little black dots here.

[18:30] ---

I know! These are where
the shadow masters are!

[18:34] ---

This dot is nearby. Let's go have a look!

[18:43] ---

I'll pick a few more
oranges for Mistress Kate.

[18:54] ---

Edward said wait here
till someone comes, but...

[19:01] ---

Maybe this soot power could help.

[19:05] ---

Or is it risky drawing attention to it?

[19:10] ---

It is so tempting, though.

[19:12] ---

Oh, it's you, Kate.

[19:14] ---

That's an interesting spot.

[19:16] ---

John!

[19:17] ---

This is perfect.

There's a question that cannot wait.

[19:22] ---

John wants your hand in marriage!

[19:26] ---

Not a chance.

[19:27] ---

Don't be so hasty.

John has taken a fancy to you.

[19:30] ---

He shall be King of Shadows House.

[19:33] ---

You will not regret this.

[19:35] ---

What's with him? Is he an utter fool?

[19:38] ---

Are you saying you'll help
if we're to be married?

[19:41] ---

Kate will not marry
someone so calculating.

[19:44] ---

Yes, that was the plan.

[19:47] ---

Quite perceptive.

You are the one for John.

[19:50] ---

I wish he'd go away already.

[19:53] ---

John was put in a crate,

[19:55] ---

but with a wham, bang, kaboom,
he blew it to bits and escaped!

[20:00] ---

If you overcome this ordeal
on your own, we'll be equals.

[20:04] ---

Then we may revisit the subject.

[20:07] ---

Wait. Didn't Shaun help you escape?

[20:10] ---

No, John did it without
anyone else's help.

[20:14] ---

How?

[20:15] ---

Weren't you listening?
It was like, wham, bang, kaboom!

[20:19] ---

It doesn't appear he was
consciously controlling soot.

[20:23] ---

But in your case...

[20:28] ---

that cage is quite a sight to see.

[20:31] ---

It looks more challenging
than John's crate.

[20:33] ---

How will Shaun find you if
you're not where you should be?

[20:37] ---

Oh, right. We were told to wait.
Shaun was supposed to come?

[20:42] ---

So that's it. You're a smart one, Kate.

[20:44] ---

Goodbye for now. Call John really
loud if you wish to be saved.

[20:51] ---

There were no repercussions
for his conspicuous use of soot.

[20:55] ---

Good to know.

[20:57] ---

And it's good to know that there are
other shadows who can control soot.

[21:02] ---

This whole test is like one big spectacle.

[21:07] ---

This debut...

[21:09] ---

It's as if someone were watching us.

[21:18] ---

It seems John failed

to throw Kate off-kilter.

[21:22] ---

But his high soot volume
was quite impressive.

[21:27] ---

Epic failures are more entertaining
than outstanding candidates.

[21:30] ---

What vulgar tastes you have.
This is a test.

[21:34] ---

Oh, please. It is one of
the few diversions we have.

[21:37] ---

John and that labyrinth-chopping
doll are most entertaining.

[21:42] ---

But Edward went through such
pains to create it, the poor fellow.

[21:46] ---

Does he mean to be a gardener?
His obstinate personality is clear to see.

[21:51] ---

Should you not say, earnest?

[21:53] ---

He is trying to please
Lord Grandfather, no doubt.

[21:57] ---

In any case, Edward's bias in
regards to the test is unflattering.

[22:01] ---

Notably, his treatment
of poor last-place Kate.

[22:05] ---

Even worse, her living doll
has sunshine on the brain.

[23:42] ---

Next episode,
"An Incomplete Map."

[23:42] ---

Next episode, "An Incomplete Map."

Revision #1

Created 2024-04-08 22:01:32 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 22:01:32 UTC by whimsee